ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 31 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "allouant une indemnité de danger au personnel de la force navale employé à la dispersion des épaves", a donné en sa séance du 11 juin 1951 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e Mei 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een vergoeding wegens gevaar aan het personeel van de zeemacht gebruikt bij het wegruimen van wrakken", heeft ter zitting van 11 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL ALLOUANT UNE INDEMNITE DE DANGER AU PERSONNEL DE LA FORCE NAVALE EMPLOYE A LA DESTRUCTION DES EPAVES.

BAUDOUIN, Prince Royal, exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 67 et 68 de la Constitution;

Vu l'avis de Notre Premier Ministre, donné le 9 mai 1951;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre des Travaux publics et de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Il est alloué une indemnité de danger au personnel de la force navale participant à des opérations de destruction d'épaves effectuées à la demande du Ministre des Travaux publics ou du Ministre des Communications.

Article 2.-

Notre Ministre de la Défense nationale détermine la composition des équipes de destruction d'épaves.

.../...

Article 3.-

L'indemnité de danger est individuelle et fixée à cinq francs par charge de fond utilisée au cours d'une même journée de travail. L'indemnité de danger journalière à allouer à chaque membre d'une équipe est déterminée au prorata du nombre de charges mises à feu par l'équipe. Elle ne peut toutefois excéder la somme de cent francs.

Article 4.-

Les dépenses résultant de l'application du présent arrêté sont supportées par le budget du Ministère des Travaux publics ou par celui du Ministère des Communications, selon qu'il s'agit de travaux de destruction exécutés dans les eaux territoriales belges ou en dehors de celles-ci.

Article 5.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er octobre 1950.

Article 6.-

Notre Ministre des Communications, Notre Ministre des Travaux publics et Notre Ministre de la Défense nationale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Communications,
Le Ministre des Travaux publics,
Le Ministre de la Défense nationale,
Le Ministre des Finances,

KONINKLIJK BESLUIT TOT TOEKENNING VAN EEN VERGOEDING WEGENS GEVAAR AAN HET PERSONEEL VAN DE ZEEMACHT TEWERKGESTELD BIJ DE VERNIELING VAN WRAKKEN.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op het advies van Onze Eerste-Minister, gegeven de 9e Mei 1951;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Openbare Werken en van Onze Minister van Landsverdediging,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

Aan het personeel van de zeemacht, dat deelneemt aan werkzaamheden tot vernieling van wrakken, uitgevoerd op verzoek van de Minister van Openbare Werken of van de Minister van Verkeerswezen, wordt een vergoeding wegens gevaar toegekend.

.../...

Artikel 2.-

Onze Minister van Landsverdediging bepaalt de samenstelling van de ploegen voor vernieling van wrakken.

Artikel 3.-

De vergoeding wegens gevaar is individueel en bepaald op vijf frank per dieptelading gebruikt in de loop van éénzelfde arbeidsdag. De dagelijkse vergoeding wegens gevaar aan ieder lid van een ploeg toe te kennen, wordt bepaald naar rato van het aantal aangestoken ladingen per ploeg. Zij mag evenwel niet meer bedragen dan honderd frank.

Artikel 4.-

De uitgaven door de toepassing van dit besluit teweeggebracht, worden gedragen door de begroting van het Ministerie van Openbare Werken of door die van het Ministerie van Verkeerswezen, naargelang het betreft vernielingswerken uitgevoerd in of buiten de Belgische territoriale wateren.

Artikel 5.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 October 1950.

Artikel 6.-

Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Openbare Werken en Onze Minister van Landsverdediging zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Verkeerswezen,
De Minister van Openbare Werken,
De Minister van Landsverdediging,
De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN,

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation
G. DOR,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

raadsheren van State

bijzitters van de afdeling wetgeving

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Landsverdediging.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.